

唐獎

TANG PRIZE 2013 - 2014 BIENNIAL BOOK

唐獎雙年報



財團法人唐獎教育基金會

Tang Prize Foundation

[www.tang-prize.org](http://www.tang-prize.org)

TANG PRIZE  
2013 - 2014  
BIENNIAL BOOK

唐獎  
雙年報

10.08

基金會籌備會議

Preparatory Board Meeting

1.28

委託中央研究院為唐獎評選機構

Academia Sinica Commissioned to Form Selection Committee

2012

2013

5月

May

10月

Oct

9.20

捐助人會議

Initial Donor Meeting

12.20

基金會成立

Registration Approved for Tang Prize Foundation

唐獎第一屆  
提名作業

Commencement of 2014 Tang Prize Nomination Process

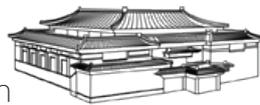
唐獎第一屆  
評選作業

Commencement of Nomination Review Process

9.15

唐獎歡迎酒會

Tang Prize Reception



2014 SEP

9.15-9.21 唐獎週  
TANG PRIZE WEEK

9.16

唐獎光輝世界共響音樂會

Tang Prize Concert



5.22

唐獎獎章及證書  
設計競賽頒獎

Winners Unveiled for Medal &  
Diploma Design Competition

8.25

唐獎盛宴記者會

Press Conference  
for Tang Prize Banquet

9.05

唐獎周開幕  
記者會

Tang Prize Week  
Commencement  
Press Conference

9.06

唐獎榮耀設計  
沙龍演講

Tang Prize Design  
Forum

2014

6.18-21

唐獎第一屆得獎人  
公布記者會

Announcement of  
Inaugural Tang Prize Laureates

9.01-28

唐獎榮耀暨  
獎章證書展 (臺北場)

Laureate and Design  
Exhibition (Taipei)

9.05-28

故宮書畫選萃展

An Exhibit of Select Painting and  
Calligraphy at the National Palace  
Museum

9.18

唐獎頒獎典禮

Tang Prize Award Ceremony



9.19-21

得獎人演講 & 座談

Laureate Lectures and Masters' Forums

唐獎盛宴

Tang Prize Banquet



10.4 -11.9

唐獎榮耀暨獎章證書展  
(高雄場)

Laureate and Design Exhibition  
(Kaohsiung)

<b>關於唐獎</b> About the Tang Prize	05
<hr/>	
唐獎源起 Founding	06
唐獎精神 Philosophy	07
<b>四大獎項</b> Categories and Laureates	09
<hr/>	
獎項領域 Prize Categories	10
唐獎第一屆得獎人 Contributions of the Laureates	12
<b>名人說唐獎</b> Praise for the Tang Prize	20
<b>唐獎系列活動</b> Tang Prize Activities	30
<hr/>	
獎章暨證書設計競賽 Medal and Diploma Design Competition	31
唐獎活動與交流 Tang Prize Events and International Visits	35
<b>提名及評選</b> Nomination	45
<hr/>	
評選機構 中央研究院 Academia Sinica	46
評選辦法 Selection Process	47
<b>唐獎教育基金會</b> The Tang Prize Foundation	49
<hr/>	
基金會簡介 About the Foundation	50
創辦人暨董監事 Founder and Board of Directors	51
大事記 Timeline of the Tang Prize Foundation	52



## 唐獎源起 Founding

### 唐獎 啟動文明新視野

以教育為本，是潤泰集團尹衍樑博士自其祖父以來，一脈傳承的信念與家訓。其父尹書田先生總無時不刻提醒，不以企業金錢數字計算人生價值，教育才是傳世大業，「如果你有能力，幫助別人念書是一件很好的事」。

秉持著父親作育英才的理念，尹衍樑博士以興人興學為志業，1989 年出資成立光華教育基金會，於多所學校致贈獎助學金，長期挹注超過 14 萬名學子。他以人生為課堂、經驗為教材，與千萬學生分享人生的理念。正是因為看到教育帶動了社會進步的力量，尹衍樑博士檢視時代的變異與發展，以更高規格方式思考，投入籌劃唐獎的成立，期待藉由幫助時代的先驅者，啟動對人類社會文明的新視野與新思考，走向更好的境界。

唐獎，是尹衍樑博士承續對教育投入後，面對世界所實踐的新教育工作。除了著重研究發展的原創性，更關注對全人類實質貢獻的影響，與無私奉獻的精神，激勵世界各地人才發揮所長，積極投入與分享人類未來永續發展研究與成果，致力為世界社會帶來創新價值與改變，成為嶄新時代不斷進步的動力。

### To support moral education and promote innovative thinking

Dr. Samuel Yin, chairman of Ruentex Group, established the Tang Prize as an extension of the supreme value his family placed on education. His father, Shu-Tien Yin, stressed that a life cannot be measured by how much money one earns and that the most important thing one can pass on is an education. He was fond of saying, "If you have the power, there is little better you can do than helping others to learn."

Instilled with this educational spirit from his father, Dr. Yin set about to inspire students through education. In 1989 he established the Kwang-Hua Education Foundation offering funding for scholarships at a number of educational institutions. Since its founding, over 140,000 students have received scholarships. Dr. Yin has always seen life as a classroom and experience as his learning materials, a philosophy he has sought to share with every student he helps. Because he has seen first-hand how education is a driver of social progress, he has been able to think about change and development over time from a higher perspective. It was this that drove him to establish the Tang Prize in the hopes of supporting pioneers in today's society seeking to bring about positive social change, innovative thinking and an all-around better world.

Following Dr. Yin's previous investments in education, the Tang Prize is focused on tackling the new, practical challenges of education in today's world. While the Tang Prize rewards original research, more important is the selfless contributions of the winners and the impact the work effects on the world. The Tang Prize seeks to be an inspiring force for people working in all corners of the world to reach their full potential and a sound footing for those investing and sharing the results of their work on sustainable development.

# 唐獎精神 Philosophy

---

## 唐獎 讓世界更美好

唐獎的設立，是以中華文化數千年涵養，面對當前社會發展，以新視野與新思維，所注入的實際行動與思考。為鼓勵世人重新省思永續發展的中庸之道，尹衍樑博士於 2012 年 12 月成立唐獎，設立永續發展、生技醫藥、漢學及法治四大領域研究，不分種族與國籍，遴選出對世界具實質貢獻與影響力的研究者。

唐獎所設之四大獎助領域，「永續發展」表彰對人類在地球上永續生存與發展具開創性及卓越貢獻的研究成果；「生技醫藥」著重透過生物醫學或藥物研發，有效解決人類疾病，提升健康與生活品質；「漢學」指其廣義領域，重點在彰顯中華文化，促進人類內在的精神自覺；「法治」則基於人生而平等的信念，期待建立更為普及、完善的制度，以實踐人類及自然之共同福祉為目標。

唐獎發軔於東方思想沃土，擬以其文化價值與精神和世界相互調和，乃人類智慧與全球知識的淬聚，期待成為 21 世紀永續發展的重要推手，為世界之美好貢獻力量。

## For a better world

The Tang Prize, drawing upon thousands of years of Chinese tradition, represents an innovative and practicable agenda dedicated to tackling the pressing issues of our modern society. In order to encourage new, prudent thinking about sustainable development and social progress, Dr. Yin established the Tang Prize in December of 2012. Prizes are awarded in the four categories of Sustainable Development, Biopharmaceutical Science, Sinology and Rule of Law. Winners are chosen on the basis of the real-life impact and influence of their work, irrespective of ethnicity or nationality.

The award for Sustainable Development honors innovative research that has brought extraordinary contributions towards human survival and development. The award in Biopharmaceutical Science highlights new work in biopharmaceutical and biomedical research that is most effective at improving general health, quality of life and tackling disease. The broad field represented by the Sinology award focuses on work highlighting Chinese culture that advances the spiritual well-being of humanity and encourages deeper self-reflection on our lives. The award for Rule of Law stems from the belief that all people are equal. It promotes work that seeks to establish more widespread and just legal systems that serve the common good of nature and humanity.

The Tang Prize is born of the rich soil of the Chinese philosophical tradition, while also incorporating elements from cultures and values throughout the world. The hope of the prize is that the convergence and mutual enrichment this allows will bring together the best of humanity's wisdom and collective knowledge, securing the Tang Prize' while als as a key supporter of the 21st centurym cultures and values throughout the world. Tthe people making the greatest contributions to the global community.





## 獎項領域 Prize Categories

### 永續發展獎 Sustainable Development

唐獎所獎助之「永續發展」獎項，旨在表彰對人類永續發展所做出的特殊而重大之貢獻，尤指經由科學與技術的創新及發展所締建之貢獻。



The Tang Prize in Sustainable Development recognizes those who have made extraordinary contributions to the sustainable development of human societies, especially through ground-breaking innovations in science and technology.

### 生技醫藥獎

### Biopharmaceutical Science

唐獎所獎助之「生技醫藥」領域，表彰具原創性之生物醫學及藥物研發之科學研究，對於重要疾病之預防、診斷及治療有明確之影響，以生技醫藥解決人類疾病的問題，有助於人類健康之增進。



The Tang Prize in Biopharmaceutical Science recognizes original biopharmaceutical or biomedical research that has led to significant advances towards preventing, diagnosing and/or treating major human diseases to improve human health.

## 漢學獎

### Sinology



唐獎所獎助之「漢學」，意指廣義之漢學，包括研究中國及其相關之學術，如思想、歷史、文字、語言、考古、哲學、宗教、經學、文學、藝術（不包含文學及藝術創作）等等領域。本獎旨在表彰漢學領域之成就，並彰顯中華文化對人類文明發展之貢獻。

The Tang Prize in Sinology recognizes the study of Sinology in its broadest sense, awarding research on China and its related fields, such as Chinese thought, history, philology, linguistics, archeology, philosophy, religion, traditional canons, literature, and art (excluding literary and art works). Honoring innovations in the field of Sinology, the Prize showcases Chinese culture and its contributions to the development of human civilization.

## 法治獎

### Rule of Law



基於人生而平等之信念，任何人（包括個人、國家及國際組織等）皆受法律之規範。唐獎提倡法律應兼顧正當程序與實體正義，為和平、人權、永續發展而奮鬥，以追求人類及自然之共同福祉為最高目標。唐獎所設置之法治獎，係獎助對法治理念或實踐有創新，進而對法治之實現貢獻卓著之個人或機構。

All individuals are born equal, and everyone, including states and international organizations, is accountable to the law. For the purpose of the Tang Prize, the Rule of Law encompasses due process and substantive justice, and champions peace, human rights, and sustainable development in order to serve the common good of humankind and nature. The Tang Prize in the Rule of Law recognizes individual(s) or institution(s) who have made significant contributions to the rule of law, reflected not only in the achievement of the candidate(s) in terms of the advancement of legal theory or practice, but also in the realization of the rule of law in contemporary societies through the influences or inspiration of the work of the candidate(s).

## 唐獎第一屆得獎人 Contributions of the Laureates



### 永續發展獎 Sustainable Development

格羅·哈萊姆·布倫特蘭 (挪威)  
Gro Harlem Brundtland (Norway)

現為國際元老領袖組織副會長，曾任挪威總理。被視為國際上永續發展及公共衛生的專家。  
Current Deputy Chair of The Elders, former Prime Minister of Norway, international expert in sustainable development and public health.

“她對永續發展的創新理念、領導與實踐所做的貢獻，奠定了科學與技術的方向與挑戰，使經濟發展，環境保護，與社會公義之間取得平衡發展，以謀求全人類的福祉”。

“For her innovation, leadership and implementation of sustainable development that laid out the scientific and technical challenges for the global community to achieve a better balance of economic development, environmental integrity and social equality for the benefit of all humanity.”

## 布倫特蘭夫人 催生首屆地球高峰會

---

唐獎第一屆永續發展獎得主格羅·哈萊姆·布倫特蘭 (Gro Harlem Brundtland)，她對永續發展的創新理念、領導與實踐所做的貢獻，奠定了科學、技術的方向與挑戰，使經濟發展、環境保護與社會公義之間取得平衡發展，謀求全人類的福祉。

布倫特蘭夫人最為人熟悉的貢獻為布倫特蘭報告，該報告即 1987 年聯合國大會上發表的《我們共同的未來》報告，正式將「永續發展」定義為：永續發展是一發展模式，既能滿足我們現今的需求，同時又不損及後代子孫滿足他們的需求。《布倫特蘭報告》促使第一屆聯合國環境與發展大會在 1992 年召開（即巴西里約熱內盧地球高峰會），永續發展的理念具體形成「21 世紀議程」行動方案，並制訂「聯合國氣候變遷框架公約」及「京都協議」等重要國際協議。

歷年來，布倫特蘭夫人擔任多處國際重要永續發展組織成員，在永續發展領域奉獻不懈。目前為國際元老集團（The Elders）副會長，努力以和平方式解決世界爭端。

### Dr. Brundtland - A trailblazer in sustainable development

---

Dr. Gro Harlem Brundtland is the inaugural winner of the Tang Prize in Sustainable Development, which she was awarded “for her innovation, leadership and implementation of sustainable development that laid out the scientific and technical challenges for the global community to achieve a better balance of economic development, environmental integrity and social equality for the benefit of all humanity.”

Dr. Brundtland’s most notable contribution is what is commonly known as the Brundtland Report. Published in 1987 as *Our Common Future*, it defined sustainable development as, “development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.” The report led to the first UN Conference on Environment and Development (the Rio Summit) in 1992. That summit put the goals for sustainable development into action with the Agenda 21 plan and later produced both the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol.

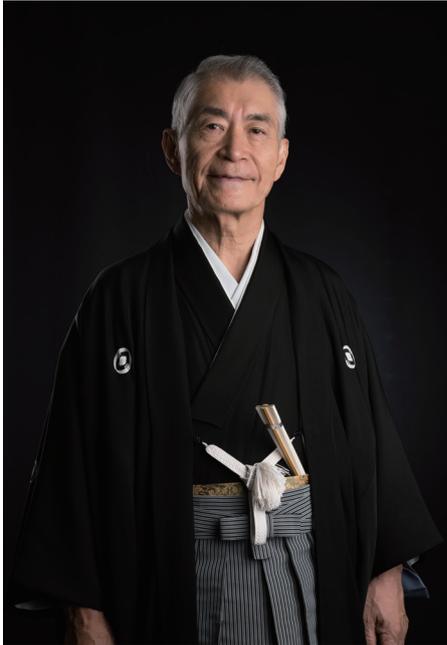
In recent years, Dr. Brundtland has served on many key international organizations dealing with sustainable development, yet her work in sustainable development is never complete. Currently, she is deputy chair of the Elders, working to peacefully solve conflicts throughout the world.



## 生技醫藥獎 Biopharmaceutical Science

詹姆斯·艾利森 (美國)  
**James P. Allison (U.S.A.)**

德州大學安德森癌症中心免疫系主任  
Chairman and Professor, Department of Immunology,  
University of Texas MD Anderson Cancer Center



本庶 佑 (日本)  
**Tasuku Honjo (Japan)**

日本京都大學大學院醫學研究科免疫基因醫學講座  
客座教授  
Professor, Department of Immunology and Genomic  
Medicine, Kyoto University Graduate School of  
Medicine

“發現 CTLA-4 和 PD-1 為免疫抑制因子，進而應用於癌症免疫治療”。

“For their discoveries of CTLA-4 and PD-1 as immune inhibitory molecules that led to their applications in cancer immunotherapy.”

## 艾利森、本庶 佑 活化免疫 抗癌大突破

---

唐獎生技醫藥獎得主由美國詹姆斯·艾利森 (James P. Allison) 與日本本庶 佑 (Tasuku Honjo) 博士共同獲得。他們具原創性之生物醫學及藥物研發科學研究，對於重要疾病之預防、診斷及治療有明確的影響，以生技醫藥解決人類疾病問題，有助於人類健康之增進。

艾利森博士 1995 年發現 T 細胞抑制性受體 CTLA-4，首先證明 CTLA-4 抗體可以阻斷 T 細胞抑制性訊息，活化 T 細胞殺死癌細胞之反應。其研發的抗體藥物已於 2011 年美國食品藥物管理局核准上市，為癌症免疫治療法帶來革命性重大突破。

本庶 佑博士 1992 年發現 T 細胞 PD-1 抑制性受體，PD-1 在腫瘤逃避機制上扮演關鍵角色，數種抗 PD-1 的抗體已獲美國食品藥物管理局核准為治療癌症試驗用新藥，預計於 2015 年核准上市。

長期以來，科學家花費心思了解癌細胞逃避免疫監控的機制，詹姆斯·艾利森與本庶 佑的研究為該領域提供重大貢獻，為癌症免疫治療法找到新的契機，有效延長病患生命，帶領人類進入醫藥新紀元。

### Allison and Honjo - Breakthroughs in cancer treatment through immunity activation

---

The inaugural Tang Prize in Biopharmaceutical Science was awarded jointly to Dr. James Allison from the United States and Dr. Tasuku Honjo of Japan. Their innovative research in biopharmaceutical science has led to the prevention of major diseases and had a substantial impact in their diagnosis and treatment. Their work has directly contributed to prolonged and improved lives.

Dr. Allison first discovered the T cell inhibitory receptor CTLA-4 in 1995. He was the first to prove that CTLA-4 antibodies blocked T cell inhibitory signals and that the activated T cells reacted by killing cancer cells. These antibodies were approved in 2011 by the U.S. Food and Drug Administration for treatment of melanoma, representing a revolutionary breakthrough in immunotherapy treatments for cancer.

Dr. Tasuku Honjo discovered the T cell inhibitory receptor PD-1 in 1992. PD-1 plays a key role in the regulation of tumor immunity. Many kinds of PD-1 antibodies have already received approval from the FDA for experimental cancer treatments. One is on schedule to be approved for full use in 2015.

For decades, scientists have struggled to understand how cancer cells evade immune surveillance structures. Allison and Honjo's research is nothing short of a breakthrough contribution to this field. Their work brings us to a new era of pharmaceutical research, represents a new hope for immunotherapy treatment and effectively extends the lives of those with cancer.



## 漢學獎 Sinology

余英時 (美國)  
Yu Ying-shih (U.S.A.)

現為美國普林斯頓大學榮譽教授，是國際知名史學泰斗，公認為全球最具影響力的華裔知識份子之一。

Professor Emeritus of Princeton University and a world-class historian, commonly hailed as one of the most influential Chinese intellectuals in the world.

“深入探究中國歷史、思想、政治與文化，以現代知識人的身份從事中國思想傳統的詮釋工作，闡發中國文化的現代意義，論述宏闊、見解深刻，學界久尊為海內外治中國思想、文化史之泰斗”。

“For his mastery of and insight into Chinese intellectual, political, and cultural history with an emphasis on his profound research into the history of public intellectuals in China. Professor Yu has reinterpreted the tradition of thought in China and revived the importance of intellectual history by shedding light on the value, richness and significance of Chinese culture. His work has long earned him universal praise, at home and abroad, as one of the greatest living historians of China.”

## 余英時 深耕中國史第一人

---

在中國歷史、思想史和文化史方面的研究上，唐獎漢學獎得主余英時教授都扮演開創性的角色，為中西學界一致推崇的學術泰斗。他論述宏闊，見解深刻，以現代知識人的身分從事中國思想傳統的詮釋工作，深切關懷當代中國文化的走向與發展，可稱得上是深耕中國史的第一人。「究天人之際，通古今之變」為傳統學者治史之宗旨，余英時教授以其研究撰述與人生實踐，對此語做了最佳的現代詮釋。

余教授主要論著多以中文出版，《歷史與思想》是他在臺灣刊行的首部論文集，貫穿中國文史哲，並比較中西文化與思想的異同。其中獨特的詮釋與觀察，加深了現代中西方社會對中國數千年歷史與文化的瞭解，也是臺灣讀者最熟悉的余教授的著作。他對西方哲學、歷史與文化理論的深入理解，也為中國文史領域的研究帶來新的方法與思路，並提出許多省察。

## Yu Ying-shih - Farming the richness of Chinese history

---

Professor Yu Ying-shih's innovative research has left an enduring impact in the fields of Chinese history, intellectual and cultural. He is universally recognized as a leader in his field, both in the East and the West. Through his extensive and rich work on modern public intellectuals he has reinterpreted much of traditional Chinese thought. He also follows developments in the contemporary Chinese world, analyzing them through the lens of history. Following the dictum of Chinese historians that to understand the changes between the past and present, one must study the interplay of heaven and man, Professor Yu uses his research to connect his insights to real life, explaining his theories to be best understood and put into action by a contemporary audience.

The majority of Professor Yu's books have been published in Chinese. History and Thought was his first collection of writings published in Taiwan. It analyzed Chinese history, culture and philosophy and expounded upon the similarities and differences between Eastern and Western culture and thought. The book's unique discoveries and insights have profoundly shaped how modern societies in the West and the East understand China's 5,000 years of history and culture. For Taiwanese readers, this work remains his most famous. Additionally, Professor Yu's works on Western philosophy, history and culture are also invaluable contributions. For Chinese cultural historians, his research has ushered in an era of new areas to explore with new methods and thinking.



## 法治獎 Rule of Law

奧比·薩克思 (南非)  
Albie Sachs (South Africa)

曾任南非憲法法院大法官，為民主南非人權憲章重要推手。

Former Judge on the Constitutional Court of South Africa and a central figure in the drafting of the South African Bill of Rights.

“一生致力為民主自由的南非帶來法治，無論作為政治運動工作者、律師、學者，乃至於南非新憲法的起草者，在在都努力經由法治的實踐，來癒合過去撕裂社會所帶來的創痛，以建立一個尊重多元，擁抱民主價值、社會正義與基本人權的社會”。

“For his many contributions to human rights and justice globally through an understanding of the rule of law in which the dignity of all persons is respected and the strengths and values of all communities are embraced. He is recognized in particular for his efforts in the realization of the rule of law in a free and democratic South Africa, working as an activist, lawyer, scholar, and framer of a new Constitution to heal the divisions of the past and to establish a society that respects diversity and is based on democratic values, social justice and fundamental human rights.”

## 薩克思 溫柔復仇 法治史傳奇

---

唐獎法治獎得主奧比·薩克思 (Albie Sachs) 長期主張所有人的尊嚴皆應予以尊重，不同社群的能力與價值皆應予以肯定，提升我們對法治之理解，對人權及正義作出卓越之貢獻。

薩克思一生無論作為政治運動工作者、律師、學者，乃至於南非新憲法的起草者，在在致力為民主自由的南非帶來法治，以建立一個尊重多元，擁抱民主價值、社會正義與基本人權的社會。

薩克思年輕時即投入反對種族隔離政策的運動，雖因此歷經種種迫害，卻從未動搖他堅持法治的決心。1977 年他協助仍為流亡組織的非洲民族大會建立法制。倖存於暗殺後，他捨卻報復，以「溫柔的復仇」把個人的犧牲轉化為促進和解與法治的行動，譜寫南非法治史上一頁傳奇。他是民主南非人權憲章的重要推手，為歷經撕裂的社會，擘畫可長可久的憲法，並進一步透過作為憲法法院法官的判決，落實人權保障。他的智慧與精神，為法治建設中的社會，提供豐富的啟發。

### The soft vengeance of a freedom fighter — a legendary figure in the battle for human rights

---

Tang Prize in Rule of Law Laureate Albie Sachs has worked for tireless decades to promote the idea that all people should be treated with dignity and respect and that the strengths and values of all communities should be embraced. His work has increased understanding among the general public of issues relating to the rule of law and his contributions towards human rights and justice constitute a rare class.

Sachs has dedicated his life to democratic freedom in South Africa, whether it be as an activist, lawyer, scholar or as a writer of South Africa's new constitution. Anywhere and everywhere, Sachs has utilized the rule of law to heal the old wounds that divide society. His work has focused on creating a society that respects diversity, protects democratic values and social justice and upholds fundamental human rights.

In his youth, Sachs participated in the anti-apartheid movement. Despite incessant resistance, he never lost his commitment to the rule of law. In 1977, he assisted the exiled African National Congress in setting up their legal system. After surviving an assassination attempt, he responded with the book *Soft Vengeance of a Freedom Fighter*, where he turned his sacrifices into ammunition for a movement fighting for peace and the rule of law. The book and subsequent movements represented a turning point in the legal history of South Africa. He was also a leading contributor to the democratic bill of rights in South Africa's Constitution. In order to move the country past the divisions in society and ensure human rights, he took care in crafting a constitution that would stand the test of time and later served as a judge of the Constitutional Court. His wisdom and spirit serve as inspiration to all societies struggling to establish the rule of law.



# 名人說唐獎 Praise for the Tang Prize

以英文名字排序 In alphabetical order by given name

## 尹博士 開啟新世界鑰匙

「未來唐獎一定會吸引、收納更多人才，並對世界產生重大的貢獻。尹博士是個非常有遠見、智慧的人，他等於是給當代的人類一支開啟新世界的鑰匙，讓未來百年間的學者去思考永續發展和形成的方向。」

設置永續發展獎「是一種哲學性的思考方向，表達人類應與自然和平共存，是非常有遠見的創舉。」

### Dr. Yin has opened a new door for the world

In the future, the Tang Prize is sure to attract and award many talented individuals and make a significant contribution to the world. Dr. Yin is a wise man with true vision. One could say he is opening a whole new door for the world, allowing the coming century of scientists to think about sustainable development and our future direction.

Starting the award for Sustainable Development is a philosophically-grounded decision. It expresses that humanity must live in peace with nature. It is truly the action of someone with vision.



## 古塞夫 Boris V. Gusev

國際工程院暨俄羅斯工程院院長  
President, International Academy of  
Engineering, Russian Academy of  
Engineering

## 法治的影響 無所不在

人類政治制度經歷多重演變，例如共產、集權國家、從君主立憲制轉變為建立憲法體制政權等的過程，可以看到「民主、自由平等的投票權、人權、從殖民地邁向獨立等進程，對於生命的意義和價值，可以說明法治的影響無所不在。」

### The influence of the rule of law is everywhere

Political systems have undergone multiple transformations as communist, totalitarianist and monarchist states evolved into systems of constitutional government. Democracy, freedom, equality, voting rights, colonies moving toward independence— in terms of the significance and value of life, the influence of the rule of law is everywhere.



## 史塔克 Christian Starck

德國哥廷根大學前校長  
Former President, University of  
Gottingen



莫特

**C. Daniel Mote, Jr.**

美國國家工程院院長  
President, U.S. National Academy of  
Engineers

## 唐獎表彰漢學、法治 影響深遠

唐獎將「漢學」和「法治」設在四大獎項之中，凸顯唐獎和其他國際獎項的與眾不同。

諾貝爾獎著重在科學上的發現，但唐獎在表彰「漢學」這部分，牽涉到中國的社會結構、歷史、文化的過去和未來，以及情感層面，這是非常複雜的；而唐獎還談到了「法治」，這是人們建立人與人之間的關係，及社會建立的協定與文化很重要的部分，是非常重要的社會學觀念。影響的層面自然也更為深遠。

### The Tang Prize showcases the importance of Sinology and the Rule of Law

The Tang Prize is among the most unique in that it recognizes domains, like Sinology and the Rule of Law, that are not widely noted.

The Nobel Prize places most of the emphasis on scientific discovery. The Tang Prize for Sinology, however, relates to Chinese social structures, history, and culture, both past and present. It even touches upon emotional elements. This makes things very complicated. As for Rule of Law, this is about how we establish how people will relate to one another. It's also an important element in the agreements and cultures that emerge in society. It's an extremely important concept with far-reaching implications at all levels of society.



尹容

**Giuseppe Izzo**

歐洲在臺商務協會理事長  
Chairman, European Chamber  
of Commerce Taiwan

## 永續發展獎 讓低碳倡議受重視

透過 Gro Harlem Brundtland 的得獎，讓唐獎的永續發展理念，與歐洲在臺商務協會會員們（包含了來自西班牙、義大利、德國等知名的在臺企業）目前正積極推動的低碳倡議 (Low Carbon Initiative, LCI) 計畫，得以獲得世人的重視，意義非凡。

### The Tang Prize in Sustainable Development will bring more attention to the Low Carbon Initiative

Dr. Brundtland's reception of the Tang Prize in Sustainable Development will be a positive force in promoting sustainable concepts for both the Tang Prize and the Low Carbon Initiative. The Prize will bring sustainable ideas into a more prominent position on the world stage.

---

## 法治獎 有助經濟發展

法治體系對於人類各個生活層面具有深遠影響，包含社會、經濟、政治等範疇。「希望藉由唐獎的法治獎，喚起人們對於法治制度公平性的關注，將更有助於經濟的發展。」

### The Rule of Law is intimately related to economics

Legal systems have far-reaching implications for every aspect of human life, including the social, economic and the political. I hope the Tang Prize in Rule of Law will awaken public concern for the fairness of legal systems, which in turn will be conducive to economic development.



李勃曼

Lance Liebman

紐約哥倫比亞大學法學院  
前院長  
Former Dean, Columbia Law  
School

---

## 唐獎 讓全球看到設計力

唐獎這個獎項是國際間最高的榮耀，所以對設計師來講，最重要的就是去展現唐獎的內涵與精神。獲得獎章金獎的深澤直人，設計了一個象徵生命生生不息的螺旋符號，輔以東方元素——龍的盤旋上昇型態，將東西方元素結合在一起，打造出屬於唐獎獨樹一幟的獎章。

唐獎教育基金會對設計的重視及對創意的尊重，我們認為唐獎將會成為全球的典範，讓世界各地都可以看到設計的力量。

### The Tang Prize is a signal to the world of the power of design

The Tang Prize is one of the most distinguished prizes in the world. The task for the designers was to catch the spirit of this prize. The winner of the medal design competition, Naoto Fukasawa, was looking for one fundamental symbol that he could use for the medal design. This is the spiral curve, a strong symbol of life and infinity. In the Eastern world he found another symbol, the rising dragon, which has this wonderful tail which goes into a circle. By taking these two ideas, he created a new type of sculpture—the medal as a sculpture. What he created was so new that the medal became the new symbol of the Tang Prize itself.

The Foundation shows much respect to the work of the creative industry and to the work of designers. By doing this, I think the Tang Prize becomes the perfect role model, a signal to the world of the power of design in Taiwan.



彼得·賽克

Peter Zec

德國紅點設計獎創辦人暨總裁  
Founder and CEO of Red Dot



夏普

Phillip A. Sharp

1993 年諾貝爾生理學或醫學獎得主  
1993 Nobel Laureate in Physiology or  
Medicine

## 唐獎 讓世界看見臺灣

唐獎生技醫藥獎，是一個令人振奮的獎項，可以改變社會，成為一種典範。臺灣更能夠因此獲得國際學術地位的認可，讓世界因此注意到臺灣。另外將「永續發展」納入獎項，讓唐獎不單單強調學問上的重要性，更聚焦在現代與實用的實際層面，對現今社會影響卓著。唐獎絕對稱得上是「亞洲的諾貝爾獎」。

### The Tang Prize allows the world to see Taiwan

Prizes are most useful when they motivate young people and society to advance in particular areas. The Tang Prize will help bring in the best scientists and ideas to Taiwan and attract worldwide attention to Taiwan. By placing Sustainable Development among the four prize categories, the Tang Prize emphasizes not just the importance of the academic aspects of one's work, but also puts focus on the applications of research for the present moment that truly benefit society. For this, the Tang Prize is truly deserving of being called "Asia's Nobel."



魏丕信

Pierre-Etienne Will

法國著名漢學家  
法國法蘭西學院教授  
Noted French scholar of Sinology  
Professor, Collège de France

## 漢學獎 提昇影響力

「當作品被翻譯為中文後，就會增加許多讀者，同時也增加影響力」。他認為臺灣被視為是延伸中國文明的地方，具有推廣漢學的優勢，但他期勉「唐獎的格局能夠放眼全球，別讓世界各地的漢學家們以為唐獎的漢學獎是頒給中國或臺灣漢學家的特定獎項」。

### The Sinology prize expands the influence of Sinology

After a work becomes translated into Chinese, its number of readers rises dramatically, along with its influence. Taiwan can be seen as the inheritor of traditional Chinese civilization and is suited to serve as the promoter of Sinology. My hope is that the Tang Prize will keep the rest of the world in mind and assure the scholars of Sinology throughout the world that the award winners will not come exclusively from Taiwan and China.

---

## 唐獎 融合東西引領未來

教育年輕人對社會貢獻是困難的，期盼唐獎成為世界尊敬的獎，能引領未來研究及教育年輕人，如何透過東方圓融整合宏觀，加上西方分類專精，東西融合，為未來世界之永續發展找出解決方案，成為年輕學者瞭解並想要努力獲得的。

### The Tang Prize merges the East and the West to solve the world's current problems

Teaching young people to actively contribute to society is not an easy task. I earnestly hope that the Tang Prize can become widely recognized and serve as motivation for young students and researchers. If students make full use of the cultural inheritance of the East and combine this with the intellectual tools provided by the West, the productive merging of the East and West could potentially provide needed solutions to the world's current problems. I hope that the Tang Prize can serve to stoke the ambition of the youth of today to work towards solving those problems.



野依良治

Noyori Ryoji

日本埼玉縣理化學研究所前所長  
2001年諾貝爾化學獎得主  
RIKEN Former President  
2001 Nobel Laureate in Chemistry

名人說唐獎

---

## 唐獎 向下扎根

唐獎向下扎根，在北中南大學校園舉辦唐獎得獎人座談，散播學術的種子給年輕學子們，非常值得肯定。佩服創辦人尹衍樑博士，過去 20 多年在教育上的無私奉獻，及創辦唐獎的初衷。

### The Tang Prize lays down important roots

The Tang Prize lays down new roots. It is particularly wonderful that discussions featuring Tang Prize Laureates are being held throughout Taiwan, spreading the seeds that will inspire the next generation of scholars. I admire Dr. Yin. He has selflessly devoted himself over the past twenty years to the world of education, including the establishment of the Tang Prize.



錢煦

Shu Chien

美國加州大學總校生物工程與醫學教授  
Professor of Bioengineering, UC San Diego  
聖地牙哥分校工程與醫學研究院院長  
Director, Institute of Engineering in Medicine, UC San Diego  
中央研究院院士  
Academician, Academia Sinica



福明

**Vasily Fomin**

俄羅斯科學院西伯利亞分院  
副院長

Vice Chairman, Russian Academy of  
Sciences, Siberian Branch

## 盼所屬單位獲頒唐獎

唐獎聘請中央研究院擔任評選機構，以及四大獎項各自具獨立運作評審委員會之設計，非常棒！另外，機構單位亦可成為獲獎人，希望未來俄羅斯科學院能有機會獲得唐獎的肯定。

### **The Russian Academy of Sciences may one day be awarded a Tang Prize**

The commissioning of Academia Sinica to manage nomination and selection of finalists, along with the establishment of four independent prize category committees are excellent decisions. With institutions eligible for awards, the Russian Academy of Sciences may win a Tang Prize one day.

---

## 唐獎 鼓舞發明及創造

一直以來，像諾貝爾獎這樣的國際獎項，是由別人來肯定我們，現在唐獎的創立，表示我們已經發展到有能力肯定別人，因此別具意義。這個獎將可鼓舞正面的力量，包括發明以及創造。

### The Tang Prizes encourages innovation and invention

For years, the Nobel Prize and other international prizes have allowed others to reward our work. With the establishment of the Tang Prize, we've progressed to the point where we are now the ones judging and rewarding the work of others. The Tang Prize will serve to encourage power directed towards the good, including new innovations and inventions.



馬英九

Ma Ying-jeou

中華民國總統  
President of Republic of China

---

## 唐獎 將是世界重要獎項

唐獎的設立意義非凡，是以新視野與新思維所注入的實際行動與思考，不僅激勵世界各地優秀人才發揮所長，貢獻社會，也能鼓勵世人從不同角度看世界，進而改變世界，相信唐獎很快將成為國際間肯定相關領域人士最重要的獎項。

### The Tang Prize is set to become one of the world's most important awards

The establishment of the Tang Prize is truly remarkable. It not only incentivizes the best and brightest from around the world to utilize new perspectives and innovative approaches towards the most socially beneficial practical and theoretical work, it also encourages people to see the world in new ways and work to fix it. I'm confident the Tang Prize will quickly become one of the most important prizes awarding people in the four disciplines it covers.



江宜樺

Jiang Yi-huah

行政院前院長  
Former Premier of Republic of  
China



郝龍斌

Hau Lung-pin

臺北市前市長  
Former Mayor of Taipei

## 唐獎得主 領域內翹楚

五位唐獎得主均為當代科學、哲學和人道貢獻的翹楚。希望唐獎成為臺北市民每兩年眾所期待的慶祝盛會。

### The Tang Prize winners are the finest in their fields

The contributions of the five Tang Prize Laureates in the fields of modern science, philosophy and human rights are incredible. I hope the Tang Prize becomes something the residents of Taipei come to cherish and celebrate every two years.



李遠哲

Yuan T. Lee

唐獎評選委員會總召集人  
Chair, Tang Prize Selection  
Committee  
中央研究院前院長  
Former President, Academia  
Sinica

## 唐獎 就是挑最好的人

首屆唐獎選舉非常公平，沒有受到任何外力影響，「就是挑最好的人」。任何獎項首屆得主最重要，如果選出來的不到一定規格，之後就不會被重視；他說，唐獎評選過程，主要就是看那個人做了最大貢獻，貢獻可以在科學技術上，也可以在政策上。

設立永續發展獎項，頒獎的教育意義是讓世界知道有人正在為已被破壞殆盡的地球環境，開闢一條新的解決之道。

### The Tang Prize awards the very best

The selection of finalists for the inaugural Tang Prize Laureates was extremely fair. There was no outside interference. Our only goal was to award the very best. The inaugural winners of any prize are always important. If the winners are not of a high enough caliber, attention will not given to the prize in later years. During the selection process, the most important thing we looked at was the nominee's contributions, be they in science and technology or in the world of politics.

In establishing the prize for sustainable development, the important message is telling the world that people are hard at work coming up with solutions to the devastation and damage of our planet.

---

## 唐獎 引領國際研究

唐獎可讓全世界知道臺灣有能力辦理國際重要獎項的評選工作，引領國際研究方向。可以和諾貝爾獎發揮互補作用，「很多問題，是 100 年前成立諾貝爾獎時，不可能想到的」。

唐獎著重的不只是「原創性」，也強調「貢獻」，也就是研究成果對社會的影響力。同時兼具二者，才符合創新的定義，即「有所改變，並帶來價值」。唐獎可以讓世界看到臺灣，也證明臺灣有能力引領國際研究方向。

### The Tang Prize guides the direction of international research

The Tang Prize shows the world that Taiwan is fully capable of managing an important international award and guiding the direction of future international research. The Tang Prize complements the Nobel Prize. That is to say: one century ago, when the Nobel Prize was established, there were many questions that people couldn't even imagine.

The Tang Prize is focused on innovation, but also contribution to society. The winner's work must exhibit signs of both, for that is true innovation: a change, but for the better. The Tang Prize will let the whole world see Taiwan in action and prove Taiwan is in a position to help steer the international research agenda.



翁啟惠

Chi-Huey Wong

中央研究院院長  
President, Academia Sinica

---

## 唐獎和諾貝爾獎互補

唐獎的地位等同諾貝爾獎，且涵蓋諾貝爾獎以外的領域，和諾貝爾獎可形成互補作用。過去諾貝爾獎的領域特別受到關注，但許多對全球永續發展有幫助的領域卻未能名列其中，而唐獎選擇不同領域的獎項，對該領域的研究者是很大的肯定和鼓勵，也能均衡不同領域的研究能量，讓更多領域投入資源和發揮。

### The Tang Prize stands alongside the Nobel

The Tang Prize stands shoulder-to-shoulder with the Nobel Prize, covering areas the Nobel does not. In this sense, the two serve to complement one another. In the past, the categories covered by the Nobel have drawn much interest, but fields related to sustainable development have never received such attention. By selecting categories in areas that the Nobel has not covered, the Tang Prize is providing much needed support and encouragement to researchers. This will help spread power across more academic areas, garnering greater resources and attention for these key areas.



楊泮池

Yang Pan-Chyr

臺灣大學校長  
President, National Taiwan University

# 唐獎 系列活動

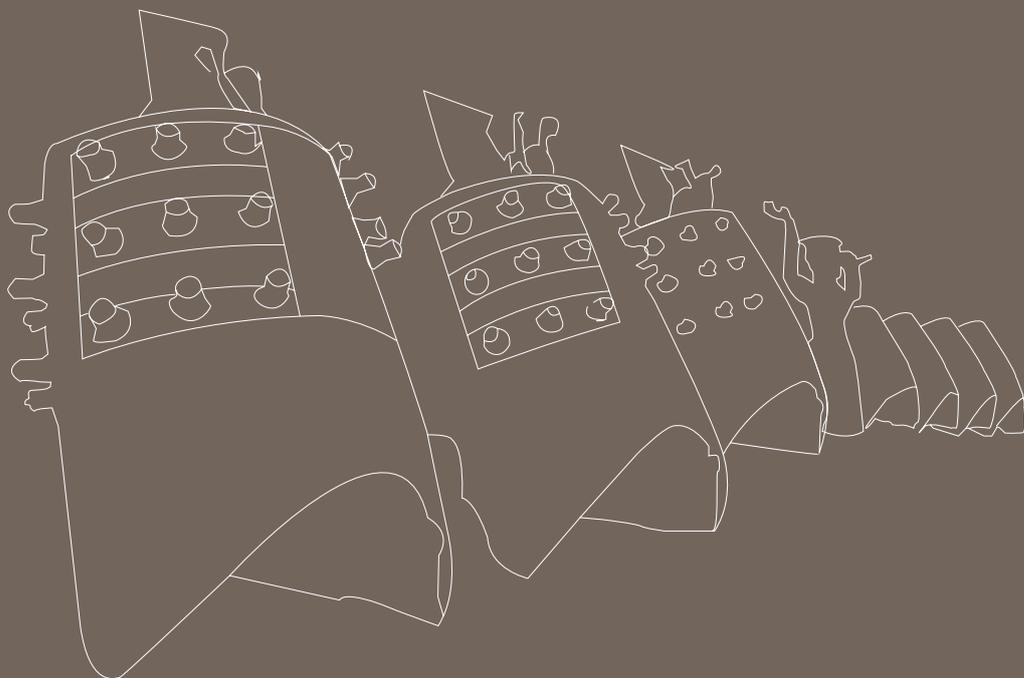
Tang Prize Activities

獎章暨證書設計競賽

Medal and Diploma Design  
Competition

唐獎活動與交流

Tang Prize Events and  
International Visits



# 獎章暨證書設計競賽 Medal & Diploma Design Competition

唐獎獎章證書徵件評選

Tang Prize Medal and Diploma Design Competition



獎章證書徵件評選

Tang Prize Medal and Diploma Design Competition

唐獎獎章證書徵件評選，前者採國際組織推薦邀請制，後者針對國內設計師舉辦徵選，參賽者踴躍，作品多元又具創意。評選與會專家仔細端詳每一件作品。

Requests for submissions to the medal competition were sent out based on recommendations from international organizations. Submissions for the diploma competition were requested from Taiwanese designers. Both competitions brought in a flurry of diverse and creative work. Experts on the jury panels carefully judged each submission before deciding on the winners.

## 唐獎光輝設計共響頒獎典禮

### Winners Unveiled for Medal & Diploma Design Competition



唐獎系列活動

獎章證書首獎得主 深澤直人 黃維瀚

Winners of the Inaugural Medal and Diploma Design Competition

獎章證書經過激烈評選，首獎得主出爐。唐獎基金會執行長陳振川將獎章首獎頒給日本設計師深澤直人，和證書設計第一名得主 -- 臺灣設計師黃維瀚。

After intense discussions and voting, the inaugural winners of the competitions were announced. Tang Prize Foundation CEO Jenn-Chuan Chern awarded the prize for the design of the medal to Japanese designer Naoto Fukasawa and the award for the diploma to Taiwanese designer Silvio Huang.

1 德國紅點總裁彼得·賽克 | Red Dot President Peter Zec

2 證書以竹盒象徵守護傳承之門 | The diploma is enclosed in a bamboo box that symbolizes its role as a gatekeeper of tradition.

3 獎章闡釋生生不息的東方哲學 | The medal hints at the sense of the infinite in Eastern philosophy.

## 唐獎獎章證書製作 Producing the Medal and Diploma



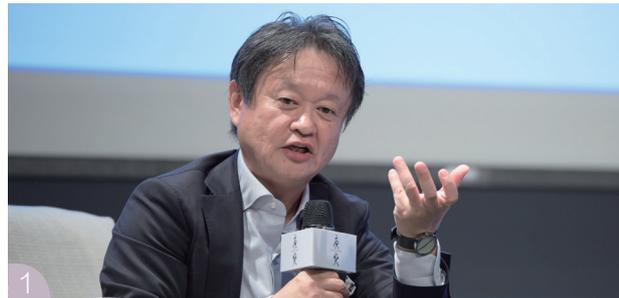
### 打造獎章證書大挑戰 Challenges of Producing the Medal and Diploma

打造純金獎章，除了結合 3D 列印、雷射雕刻和電腦科技等技術外，澆鑄成型時，也要防止雜質汙染和氣泡產生，是一項高難度的挑戰。  
打造純金獎章，除了結合 3D 列印、雷射雕刻和電腦科技等技術外，澆鑄成型時，也要在真空環境處理以防止雜質汙染和氣泡產生，是一項高難度的挑戰。  
唐獎證書本體以絲綢為基調，輔以刺繡寫意國畫，因工藝細緻，證書設計首獎得主黃維瀚親自到場監工。

Producing a pure gold medal required 3D printing, laser-cutting and other advanced technologies. Additionally, to prevent air bubbles and foreign matter from entering the cast, the casting had to be completed in a vacuum-sealed environment.  
The Tang Prize diploma uses silk as its primary material and is decorated with free-hand Chinese embroidery. Due to the fine detail of the work, the designer personally supervised its final production

- 1 證書設計首獎得主黃維瀚監製證書製作的每一個細節  
Inaugural Tang Prize diploma design winner Silvio Huang supervising the production of the diplomas.

## 唐獎榮耀 設計沙龍 Tang Prize Design Forum



### 設計沙龍談理念 Tang Prize Design Forum

唐獎獎章證書設計賽揭曉後，基金會特別舉辦「設計沙龍」，分別邀請獎章證書首獎得主暢談創作理念。

After the winners of the medal and diploma competition were announced, the Tang Prize Foundation held a design forum for the winners of the competition to discuss the ideas behind their work at length.

#### 1 獎章設計得主深澤直人暢談設計理念

Medal design winner Naoto Fukasawa discussing his thoughts on design.

#### 2 證書設計得主黃維瀚分享創作發想歷程

Diploma design winner Silvio Huang explaining his thoughts when conceiving the design of the diploma.

# 唐獎活動與交流 Tang Prize Events and International Visits

交流請益 諾貝爾基金會、稻盛基金會 (京都賞)、日本國際賞基金會  
Visits to the Nobel Prize, Inamori and Japan Prize Foundations



觀摩學習 諾貝爾基金會、稻盛基金會 (京都賞)、日本國際賞基金會  
Visits to the Nobel Prize, Inamori and Japan Prize Foundations

唐獎基金會在成立之初，為打造出一個引領全球標竿的研究與貢獻獎項，特參訪諾貝爾基金會、稻盛基金會 (京都賞) 和日本國際賞基金會，與相關專業組織、菁英交流請益。

As the Tang Prize Foundation was being established, all efforts were made to ensure that the prize would attract and encourage the highest caliber research and work of unparalleled contribution to society. Representatives visited the Nobel Prize Foundation, Inamori Foundation and the Japan Prize Foundation, where experts from all three organizations offered their advice and insights.

- 1 唐獎執行長參訪諾貝爾基金會 | Tang Prize Foundation CEO visiting the Nobel Prize Foundation.
- 2 斯德哥爾摩音樂廳外觀 | The Stockholm Concert Hall where the Nobel Prize award ceremony is held.
- 3 唐獎執行長與稻盛基金會 (京都賞) 交流 | Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits the Inamori Foundation.
- 4 唐獎處長向日本國際賞基金會請益  
Tang Prize Foundation Director seeking advice from a representative of the Japan Prize.

## 唐獎第一屆得獎人公佈記者會 Announcement of Inaugural Tang Prize Laureates



### 得主揭曉 外媒聚焦

#### The Announcement of the Inaugural Tang Prize Laureates

唐獎首屆得獎人公佈記者會，在 2014 年 6 月 18 日至 21 日一連四天舉行，得獎人最高獲頒 5 千萬元獎金，高於諾貝爾獎獎金，當日吸引逾 30 家國內外媒體採訪。

The inaugural Tang Prize award winners were announced at press conferences over four days from June 18th to the 21st of 2014. Winners were awarded NT\$50 million, an amount greater than the Nobel Prize. The announcements attracted media representatives from over 30 countries.

## 唐獎序曲 The Fanfare for the Tang Prize



### 唐獎序曲 莊嚴渾厚 The Fanfare for the Tang Prize: Simple, yet Grand

唐獎在大提琴家張正傑教授的規劃下，由臺北市立國樂團鍾耀光團長創作，以銅管五重奏為基礎，加入東方樂器嗩吶，以及原住民的歡慶音樂節奏，譜出悠揚的唐獎序曲。

Under the direction of cellist Chang Chen-Chieh, Taipei Chinese Orchestra General Director Chung Yiu-Kwong was commissioned to compose a piece especially for the Tang Prize. The piece was written for a five-piece brass ensemble alongside Eastern elements such as a Chinese oboe known as a suona. The work's lively, celebratory beat draws its inspiration from the music of Taiwan's aboriginal tribes.

- 1 大提琴家張正傑教授 | Director Chang Chen-Chieh  
2 臺北市立國樂團鍾耀光團長 | Taipei Chinese Orchestra General Director Chung Yiu-Kwong

## 唐獎週活動開始 Tang Prize Week



### 唐獎週登場 逾萬人共響

Tang Prize Week: 12 events, over 10,000 attendees

唐獎基金會於 9 月 15 日至 21 日舉辦為期一週的唐獎週活動，包括歡迎酒會、音樂會、頒獎典禮、盛宴、演講及座談會等 ..... 計 12 項活動，共吸引上萬人次參加。

The Tang Prize Foundation held the first Tang Prize Week from September 15 to 21, 2014. Events included the opening reception, concert, award ceremony, banquet and lectures and forums featuring the laureates. In total, 12 events were held, drawing over 10,000 visitors.

#### 1 唐獎週開幕記者會上國寶藝人廖瓊枝的演出

Tang Prize Week opening reception featuring a performance from Liao Chiung-Chih

## 唐獎榮耀暨獎章證書展 Laureate and Design Exhibition



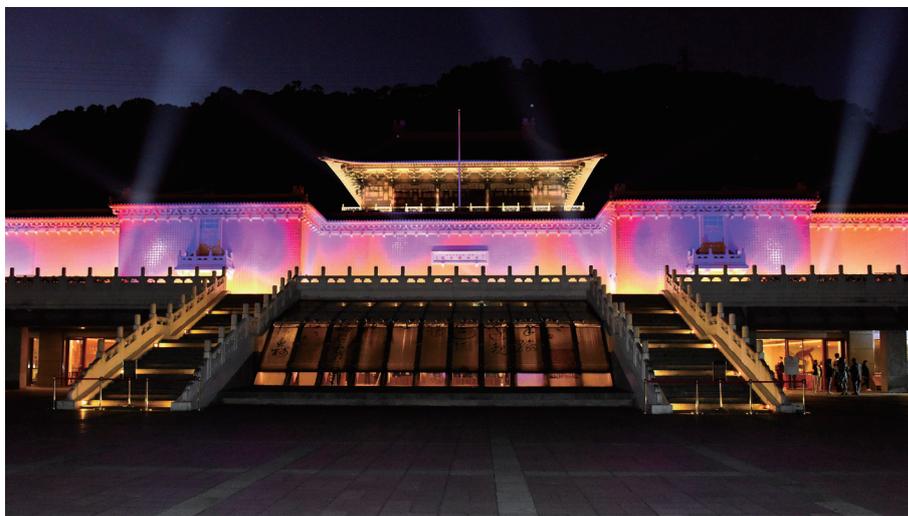
獎章證書展 15 萬人參觀

Tang Prize Medal and Diploma Design Exhibition: Winners viewed by over 150,000

唐獎獎章證書展分北（中正紀念堂）、南（國立科學工藝博物館）兩地舉行。展出期間，有多位得主均到場觀賞。八週展期，估計約 15 萬人次觀看，反應熱烈。

An exhibition showcasing the winners of the medal and diploma design competition was held in two locations: Taipei's Chiang Kai-shek Memorial Hall and the National Science and Technology Museum in Kaohsiung. The winning works were on display for eight weeks, drawing in more than 150,000 viewers, including Tang Prize Laureates.

## 唐獎歡迎酒會 Tang Prize Reception



唐獎系列活動

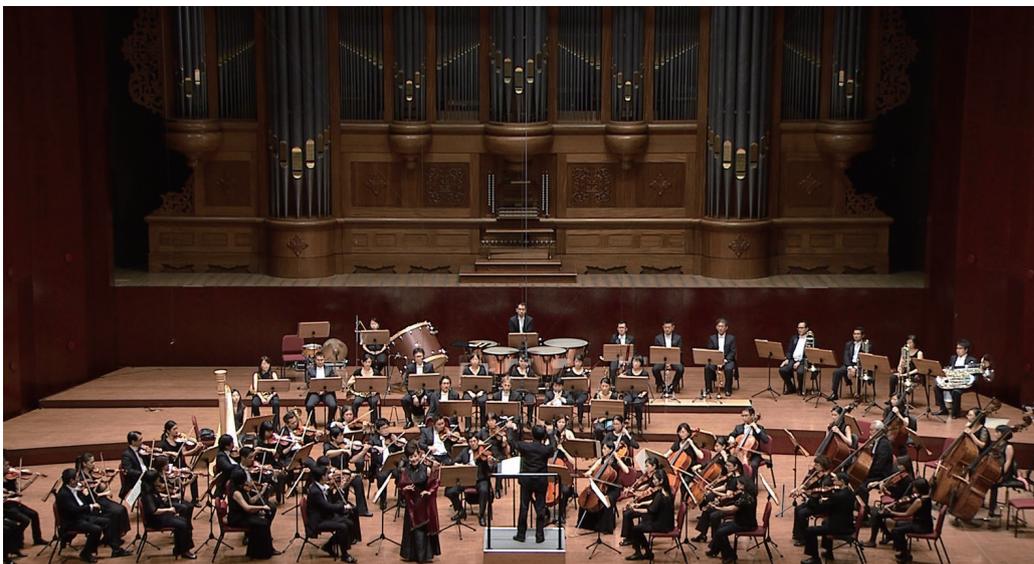
### 歡迎酒會 大鼓揚琴揭幕

Tang Prize Reception: An opening awash in traditional sounds of the East

歡迎酒會為唐獎週活動揭開序幕。酒會安排打大鼓和揚琴演奏為酒會揭幕。會後安排參觀故宮策劃的「唐獎週書畫選萃展」，一旁還有琵琶、二胡伴奏。圖為唐獎得主們專心聆賞導覽人員講解的神情。

The Tang Prize Reception served as the opening ceremony for Tang Prize Week. A musical performance was held featuring Chinese bass drums (dagu) and the yangqin, a Chinese dulcimer. Later, guests were given a tour the National Palace Museum's Exhibit of Select Painting and Calligraphy, especially arranged for the Tang Prize, under the care of the museum's curators. While viewing the exhibition, guests were treated to another musical performance featuring the pipa (a four-stringed instrument) and the erhu (a two-stringed instrument).

## 唐獎光輝世界共響音樂會 Tang Prize Concert



### 跨界音樂會 中西合璧

Tang Prize Concert: Combining the best of the East and the West

唐獎音樂會在國家音樂廳舉行，特別邀請臺灣國寶級藝術家廖瓊枝、魏海敏、林惠珍及國家交響樂團，以中西合璧的形式，將傳統戲曲與西方交響樂作跨界結合。

The Tang Prize Concert was held at the National Concert Hall in Taipei. The country's finest musicians were invited to perform, including Liao Chiung-Chih, Lin Mewas, Wei Hai-min and the Taipei National Symphony Orchestra. The performances featured a combination of the East and the West, bringing traditional Chinese Opera into contact with a Western symphony orchestra.

- 1 廖瓊枝 | Liao Chiung-Chih
- 2 魏海敏 | Wei Hai-min
- 3 林惠珍 | Lin Mewas

## 唐獎頒獎典禮 Tang Prize Award Ceremony



唐獎系列活動

隆重尊崇 總統全程參與並擔任頒獎人  
Tang Prize Ceremony: President Ma personally bestows the awards

第一屆唐獎頒獎典禮逾 2 千人出席觀禮。基金會為示尊重，特別準備燕尾服供得獎人穿著領獎，總統馬英九親自頒獎給五位傑出獲獎人。

Over 2,000 distinguished guests attended the inaugural Tang Prize Award Ceremony, where laureates and onstage guests were dressed in their best ceremonial wear. Taiwan President Ma Ying-jeou personally bestowed the medal and diploma to each of the five winners.

- 1 永續發展獎得獎人格羅·哈萊姆·布倫特蘭 | Sustainable Development Laureate Gro Harlem Brundtland
- 2 生技醫藥獎得獎人詹姆斯·艾利森和本庶 佑，中為馬總統  
Joint Laureates in Biopharmaceutical Science James Allison and Tasuku Honjo . President Ma Ying-jeou in center.
- 3 漢學獎得獎人余英時 | Sinology Laureate Yu Ying-Shih
- 4 法治獎得獎人奧比·薩克思 | Rule of Law Laureate Albie Sachs

## 唐獎盛宴 Tang Prize Banquet



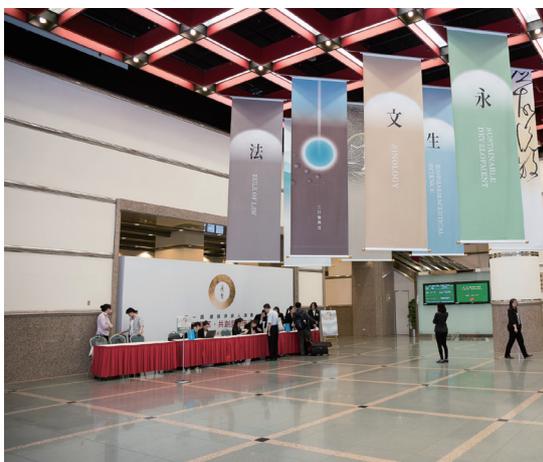
### 盛宴菜色 非常唐獎

Tang Prize Banquet: Taiwanese Food, Tang Poetry

唐獎盛宴安排中國傳統音樂伴奏、原民舞蹈及唐詩助興，極盡視聽之娛。盛宴菜色融入唐獎精神及四大獎項意涵，搭配詩樂，呈現多重感官饗宴。

The Tang Prize Banquet featured traditional Chinese music, dances from Taiwan's aboriginal tribes and readings of Tang dynasty poetry. Different aspects of the banquet, from the music to the cuisine, were designed to appeal to the guests' five senses, while simultaneously capturing the spirit of the Tang Prize.

## 得獎人演講及座談會 Laureate Lectures and Masters' Forums



唐獎系列活動

### 得獎人演講及座談會 Tang Prize Laureate Lectures and Master's Forums

唐獎舉辦得獎人演講及座談會，讓國內各界可以親聞得獎人成就之專業內容、影響及展望。每個獎項各辦理一場演講及座談，共七場次。五位得獎人在演講或座談時侃侃而談，滿場觀眾聚精會神的聆聽。

Tang Prize Laureate Lectures and Master's Forums were held for all laureates to allow those in Taiwan to hear first-hand of the details of each winner's accomplishments, their impact on society and their outlook on the future. Seven sessions were held in total featuring the five laureates. Each winner spoke candidly to excited audiences in packed houses.

- 1 永續發展獎得獎人演講 | Sustainable Development Laureate Gro Harlem Brundtland.
- 2 生技醫藥獎得獎人演講 | Biopharmaceutical Science Laureates Tasuku Honjo and James Allison
- 3 漢學獎得獎人演講 | Sinology Laureate Yu Ying-Shih
- 4 法治獎得獎人演講 | Rule of Law Laureate Albie Sachs



## 評選機構 中央研究院 Academia Sinica

---

國家最高學術機構 265 名國內外院士 15 名諾貝爾獎得主

中央研究院創立於 1928 年，為中華民國學術研究最高機關，肩負人文及科學研究、指導、聯絡及獎勵學術研究，以及培養高級學術研究人才之任務。現任院長為翁啟惠院士，於 2006 年 10 月 19 日接任第 9 任院長，2011 年續任第 10 任院長。

中研院現有 265 名院士、15 名諾貝爾獎得主，每位院士都有傑出的成就及崇高學術地位。依人文與科技並進、基礎與應用並重的理念，分為數理科學、生命科學、人文及社會科學三學組，設有 24 個研究所及 7 個研究中心，全院現有 7 千多人，具有博士學位之研究人力逾 1,800 名，在 265 名院士中，一半以上在美國服務，超過 80 位美國國家院士，有 8 位院士及 7 位名譽院士為諾貝爾獎得主。

### Taiwan's highest academic institution, boasting 15 Nobel Laureates

Academia Sinica was established in 1928 and serves as Taiwan's premier academic research institution. Academia Sinica tackles research in the sciences and humanities, in addition to providing advising, exchanges and research grants. It trains the next generation of the highest quality research talent. The current president, Chi-Huey Wong, took office on October 19, 2006 as the 9th president. In 2011, he was reappointed to a second term as the 10th president.

There are currently 265 Academicians of the Academia Sinica, 15 of which are Nobel Laureates. Each Academician has contributed to outstanding research and holds a privileged status in their field. Stressing both the humanities and the sciences, encouraging both basic and practical research, the institution is divided into three main divisions: Mathematics and Physical Sciences, Life Sciences, and Humanities and Social Sciences. These divisions include 24 specialty institutes and 7 research centers. The entire campus employs over 7,000 people, with 1,800 researchers holding doctoral degrees and 265 holding master's degrees. Over half of the Academicians are currently working in the U.S., with 80 U.S. citizens holding the title of Academician. Eight current Academicians and seven Honorary Academicians are Nobel Prize winners.

# 評選辦法 Selection Process

---

## 全球舉才 重原創力、影響力

唐獎評選條件，首重原創性、對社會的貢獻度，以及影響力。其中原創性是指創新式研究，著重發現問題到解決問題的過程，創新的定義是改變並帶來價值、貢獻。影響力則需要時間來證明，這些條件都是與諾貝爾獎相異之處。

評選委員會由李遠哲院士任總召集人，邀聘國際著名專家學者（包括多名諾貝爾獎得主）組成四個獨立之評選小組進行邀請及評選工作，係採用邀請推薦制，由評選委員會邀請世界各國具尊譽之個人或學術機構推薦，因此，受推薦人均為已具有一定聲譽之個人或機構。

唐獎評選工作，以中研院院士為主，並徵選國際上與此四大獎助領域相關之傑出人士擔任評選委員，以組成一個國際化、多元化、且專業的評選委員。

## Innovative, original, and influential research from around the world

The nomination criteria for the Tang Prize stresses innovation, social value and influence. The first, innovation, means original research with a particular focus on the discovery of problems and their solutions, including all the steps in-between. Innovation is something which changes things for the better and creates new value. In contrast, influence necessarily requires time. This emphasis on innovative, influential work addressing current social needs helps to distinguish the Tang Prize from the Nobel Prize.

Former Academia Sinica President Yuan T. Lee serves as the chairman and convener of the Tang Prize Selection Committee, which is composed of four committees of noted international experts, including many Nobel Laureates, and whose purpose is to perform nomination and selection of finalists. The committees invited respected scholars and institutions from around the world to submit nominees, ensuring those nominated had attained a sufficient level of achievement.

Selection of the finalists was primarily handled by Academicians of Academia Sinica and select international experts in the four award categories, guaranteeing that the selection committees were full of a diverse group of international experts.





# 基金會簡介 About the Foundation

---

## 設立四大獎項 期盼人類永續發展

財團法人唐獎教育基金會，於 2012 年 12 月經教育部核定下、邀請各界專家擔任董事會成員所設立。

唐獎教育基金會主要業務以推動國內外「永續發展」、「生技醫療」、「漢學」〈不包含文學創作〉、「法治」，及其他經本會董事會決議之領域〈以下統稱「獎助領域」〉之研究與發展，辦理與教育有關之業務，包括：獎助領域之研究、發行及出版獎助領域之研究成果、推動獎助領域之國內外交流與合作，和其他符合基金會設立宗旨之相關公益性教育事務。

唐獎提供每獎項獎金新台幣 4 千萬元，以及獎勵研究補助費新台幣 1 千萬元，為國際級獎項獎金。唐獎每二年一屆，頒獎典禮是基金會的國際盛事，表達對四大獎項得獎人之無上禮讚與榮耀。

## Four Prize Categories; Look forward to sustainable human development

The Tang Prize Foundation was established by Dr. Yin upon the approval of the Taiwanese Ministry of Education in December 2012 with experts and professionals from Taiwan invited to seat its board of directors.

The foundation works to promote education, research, and development within the four professional fields of the prize, namely Sustainable Development, Biopharmaceutical Science, Sinology, and Rule of Law, as well as other areas defined by the board of directors. In addition to philanthropic endeavors in education, some of the duties of the foundation include research funding and publications, and promotion of exchange and cooperation among researchers and scholars on an international level.

The biennial Tang Prize Award Ceremony is the central event of the Tang Prize Foundation, where laureates are bestowed with the iconic Tang Prize medal and diploma, as well as a NT\$40 million cash prize and NT\$10 million research grant (approx. US\$1.33 mil and US\$330,000) per award category. In total, it is the second largest amount of prize money awarded for scholarly achievement.

# 創辦人暨董監事

# Founder and Board of Directors

以英文名字排序 In alphabetical order by given name

<b>董事長</b> Chairman	尹衍樑 Samuel Yin	唐獎教育基金會創辦人 Founder, Tang Prize Foundation
<b>董事</b> Board Member	翁啟惠 Chi-Huey Wong	中央研究院院長 President, Academia Sinica
	陳長文 C.V. Chen	理律法律事務所所長 / 執行合夥人 Managing Partner, Lee and Li Attorneys-at-Law
	賴英照 In-Jaw Lai	國立臺北大學講座教授 Chair Professor, National Taipei University 前司法院院長 Former President, Judicial Yuan
	陳振川 Jenn-Chuan Chern	前行政院政務委員兼公共工程委員會主任委員 Former Minister without Portfolio, concurrently Minister, Public Construction Commission
	王綺帆 Leda Y.F. Wang	潤泰全球(股)公司董事長 Chairman, Ruentex Industries Limited
	曾志朗 Ovid J. L. Tzeng	中央研究院語言學研究所特聘研究員 Distinguished Research Fellow, Institute of Linguistics, Academia Sinica 臺灣聯合大學系統 系統校長 President, University System of Taiwan
	黃明端 Peter Ming-Tuan Huang	高鑫零售有限公司執行董事 Executive Director, Sun Art Retail Group Limited
	尹崇堯 Samuelson Chung-Yao Yin	尹書田醫療財團法人董事 Board Member, Yin Shu-Tien Medical Foundation
	李嗣浚 Si-Chen Lee	國立臺灣大學電機系特聘教授 Distinguished Professor, Department of Electric Engineering National Taiwan University 前國立臺灣大學校長 Former President, National Taiwan University
	閻雲 Yun Yen	臺北醫學大學校長 President, Taipei Medical University
<b>監察人</b> Supervisor	杜英宗 Y.T. Du	南山人壽副董事長 Vice Chairman, Nan Shan Insurance Co., Ltd.



創辦人尹衍樑博士(中)、中研院翁啟惠院長(中右)與董事會成員  
Founder Dr. Yin (center), President of Academia Sinica Dr. Wong (center right) and Board Members

# 大事記 Timeline of the Tang Prize Foundation

## 2012

12月 20 財團法人唐獎教育基金會於臺灣正式成立。

## 2013

1月 28 與中央研究院簽訂契約，委託辦理提名及評選業務。

2月 07 馬英九總統接見唐獎創辦人尹衍樑先生及評選機構中研院翁啟惠院長。

3月 遠見雜誌 2013 年 3 月號第 321 期專訪尹衍樑董事長。

5月 第一屆唐獎提名作業開始。

8月 20-24 赴瑞典、挪威參訪諾貝爾獎基金會。

28 拜會國科會朱敬一主委。

30 拜會中研院李遠哲前院長。

9月 11 陳振川執行長出席新加坡 WES 2013 Sustainability Leadership Forum，並拜會臺灣駐新加坡代表處，宣揚唐獎理念與精神。

10月 唐獎第一屆評選開始。

30 召開第一屆第四次董監事會議。

11月 04-12 陳振川執行長赴中國大陸宣導唐獎。

16-22

12 與馬悅然教授會談，瞭解諾貝爾文學獎評獎過程。

12月 02 第一屆唐獎證書設計甄選競賽起跑。

04-21 陳振川執行長赴中國大陸宣導唐獎。

27 召開基金會與中研院第一次工作協商會議。

## 2012

**Dec** 20 Tang Prize Foundation formally established in Taiwan.

## 2013

**Jan** 28 Agreement signed with Academia Sinica as the institution to manage nomination and selection of laureates.

**Feb** 07 Taiwanese President Ma Ying-jeou meets with Tang Prize founder Samuel Yin and Academia Sinica president Chi-Huey Wong.

**Mar** Global Views Monthly interviews Tang Prize Foundation Chairman Samuel Yin for the March 2013 issue.

**May** Nomination period for the inaugural Tang Prize Laureates begins.

**Aug** 20–24 Visit to Sweden and Norway to meet with the Nobel Foundation.

28 Meeting with National Science Council Minister Cyrus Chu.

30 Meeting with former Academia Sinica president Yuan T. Lee.

**Sep** 11 Tang Prize Foundation CEO Jenn-Chuan Chern attends WES 2013 Sustainability Leadership Forum and visits the Taipei Representative Office in Singapore to promote the Tang Prize.

**Oct** Inaugural Tang Prize Laureate finalist selection period begins.

30 Fourth Tang Prize Foundation Board Meeting.

**Nov** 04–12 Tang Prize Foundation CEO Jenn-Chuan Chern visits China to promote the Tang Prize.  
16–22

12 Meeting with Göran Malmqvist to discuss the nomination process for the Nobel Prize in Literature.

**Dec** 02 Tang Prize Medal and Diploma Design Competition begins.

04–21 Tang Prize Foundation CEO Jenn-Chuan Chern visits China to promote the Tang Prize.

27 First coordination meeting held between the Tang Prize Foundation and Academia Sinica.

# 2014

- 1月**
- 02 教育廣播電台專訪談唐獎。
- 07 與中央造幣廠簽約，委託製造唐獎獎章，獎章格式為 214 公克、直徑 6.6 公分、厚度 2.2 公釐。
- 13 基金會自臺北市中山區八德路 2 段 308 號 12 樓辦公室搬遷至 2 樓。
- 17 基金會董事翁啟惠院長榮獲沃爾夫獎。
- 22 中央社專訪陳振川執行長，談唐獎理念與精神
- 2月**
- 10 唐獎獎章設計競賽初選會議，評選出 10 名入圍設計師。
- 12 國科會牟中原副主委及科教處處長周倩博士來訪
- 14 召開協力團隊工作平台啟動會議。  
2 樓辦公室入厝。
- 21 尹衍樑董事長、杜英宗監察人及陳振川執行長拜會日本理研研究所所長野依良治 (Noyori) 博士，野依博士為 2001 年諾貝爾獎化學獎得主。
- 26 唐獎獎章設計競賽初選入圍名單公布記者會。
- 3月**
- 06 出席國立故宮博物院院長召開酒會籌備工作會議，會中決議故宮博物院籌辦「唐獎週 書畫選萃展」專題展覽，展期自 9/5 至 9/28 日。
- 11 中央廣播電台「臺灣 APP」節目專訪陳振川執行長談唐獎。  
陳振川執行長與實踐大學官政能副校長談唐獎
- 21 香港、澳門工程師學會來訪。
- 24 國際工程院暨俄羅斯工程院院長古塞夫博士來訪，由中央社進行專訪，暢談永續發展獎之精神。
- 29 美國工程院院長莫特博士 (C. Daniel Mote, Jr.) 與 1993 年的諾貝爾獎得主菲利普·夏普博士 (Phillip A. Sharp) 來訪，由中央社進行專訪，暢談其對唐獎永續發展獎與生技醫藥獎的期待。
- 31 法國著名漢學家魏丕信教授 (Pierre-Etienne Will) 來訪，由中央社進行專訪，暢談漢學獎之精神與期許。

# 2014

<b>Jan</b>	02	The Tang Prize is featured in an interview on Taiwan's National Education Radio.
	07	Agreement made with Taiwan's Central Mint to produce the Tang Prize medals. Medal specifications: 214 grams, 6.6 cm in diameter, 2.2 mm in depth
	13	Tang Prize Foundation offices move from the 12th floor to the 2nd floor at No. 308, Section 2, Bade Road, Taipei, 104, Taiwan.
	17	Tang Prize Board Member and Academia Sinica president Chi-Huey Wong receives the Wolf Prize.
	22	Taiwan's Central News Agency interviews Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern about the Tang Prize.
<b>Feb</b>	10	First round meeting for the Tang Prize Medal Design Competition. 10 finalists chosen.
	12	National Science Council (NSC) Deputy Minister Mou Chung-yuan and NSC Department of Science Director General Dr. Chien Chou visit the Tang Prize Foundation.
	14	Support team working platform launch meeting Move to 2nd floor offices completed.
	21	Tang Prize Chairman Samuel Yin, Board Supervisor Y.T. Du and Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visit 2001 Chemistry Nobel Prize Laureate and RIKEN President Ryōji Noyori in Japan.
	26	Finalists for the Tang Prize Medal Design Competition announced.
<b>Mar</b>	06	Planning meeting on Tang Prize Reception with National Palace Museum President. Tang Prize Week Exhibition at National Palace Museum featuring select painting and calligraphy set for September 5th to the 28th.
	11	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern interviewed on Radio Taiwan International's "Taiwan APP" program to discuss the Tang Prize.
	21	Hong Kong Institution of Engineers and Macau Institution of Engineers visit the Tang Prize Foundation.
	24	International Academy of Engineering and Russian Academy of Engineering President Boris V. Gusev visits the Tang Prize Foundation and is interviewed by Taiwan's Central News Agency about sustainable development.
	29	U.S. National Academy of Engineers President C. Daniel Mote and 1993 Physiology or Medicine Nobel Laureate Phillip A. Sharp visit the Tang Prize Foundation and are interviewed by Taiwan's Central News Agency about their hopes for the Sustainable Development and Biopharmaceutical Science prizes.
31	French Sinology scholar Pierre-Etienne Will visits the Tang Prize Foundation and is interviewed by Taiwan's Central News Agency about his hopes for the Sinology prize.	

- 4月 01 召開「第一屆唐獎系列活動政府平台第二次工作小組會議」。
- 09 唐獎證書設計競賽初選會議，選出 15 名入圍設計師。
- 14 拜會衛福部邱文達部長。  
陸委會主任秘書楊家駿來訪，商談陳振川執行長赴香港以及與基金會合作事宜。
- 16 陳振川執行長赴香港，於香港中國文化協會以「唐獎光輝世界共響」為題發表演講。隨後赴北京大學、復旦大學及南京大學宣導唐獎理念。
- 18 尹衍樑董事長、陳振川執行長赴中國視察太湖大學堂演講場地。
- 22 召開基金會與中研院第二次工作協調會議。
- 23-25 赴日考察日本賞第 30 屆頒獎典禮，拜會日本賞基金會及科技部駐日外館。
- 24 拜會法務部羅瑩雪部長。
- 30 歐洲公法協會主席暨永久榮譽主席史塔克 (Professor Christian Starck) 及紐約哥倫比亞大學法學院教授李勃曼 (Lance Liebman) 來訪，談法治獎的意義與期許。
- 5月 08 召開基金會第一屆第五次董監事會議。
- 09 唐獎序曲於臺北市中山堂錄影 (音)。
- 20 唐獎證書設計競賽決選會議。
- 21 唐獎獎章設計競賽決選會議。
- 22 唐獎獎章及證書設計競賽頒獎典禮暨記者會。
- 23 中視專訪本會董事陳長文律師談唐獎。  
與中央造幣廠召開獎章製造技術協調會。
- 29 中視專訪本會董事賴英照教授談唐獎。
- 6月 06 拜會外交部國際傳播司及非政府組織國際事務會。
- 11 陳振川執行長出席第 10 屆中國工程院光華工程科技獎大會，宣導唐獎理念與精神。

<b>Apr</b>	01	Second meeting of the working group on Tang Prize Week activities and government coordination
	09	15 finalists selected in the Tang Prize Diploma Design Competition.
	14	Mainland Affairs Council Chief Secretary Jeff Yang visits the Tang Prize Foundation to discuss cooperation and Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern's visit to Hong Kong.
	16	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits Hong Kong and delivers a speech on the Tang Prize at the Chinese Culture Association. He then visits Beijing University, Fudan University and Nanjing University to promote the Tang Prize.
	18	Chairman Samuel Yin and Tang Prize Foundation CEO Jenn-Chuan Chern visit the Taihu Great Learning Center.
	22	Second coordination meeting held between the Tang Prize Foundation and Academia Sinica.
	23-25	Visit to the 30th Annual Japan Prize Ceremony. Visits also made to the Japan Prize Foundation and the Science and Technology Division of the Taipei Economic and Culture Representative Office in Japan.
	24	Meeting with Minister of Justice Luo Ying-shay
	30	Former University of Gottingen President Christian Starck and Former Columbia Law School Dean Lance Liebman visit the Tang Prize Foundation to discuss their hopes for the Tang Prize.
<b>May</b>	08	Fifth Tang Prize Foundation Board Meeting
	09	Fanfare for Tang Prize recorded at Taipei's Zhongshan Hall
	20	Meeting for the Tang Prize Diploma Design Competition
	21	Meeting for the Tang Prize Medal Design Competition
	22	Tang Prize Medal and Diploma Design Competition Award Ceremony.
	23	Tang Prize Board Member C.V. Chen interviewed on Taiwan's China Television about the Tang Prize. Technical coordination meeting held with the Central Mint regarding the production of the Tang Prize medal.
	29	Tang Prize Board Member In-Jaw Lai interviewed on Taiwan's China Television about the Tang Prize.
<b>Jun</b>	06	Meeting with the Ministry of Foreign Affairs Department of International Information Services and Department of NGO International Affairs.
	11	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern attends the Chinese Academy of Engineering's 10th annual Guanghua Engineering Science and Technology Award Ceremony to promote the Tang Prize.

- 6月 12 ICRT 專訪陳振川執行長談唐獎。
- 18 「唐獎第一屆永續發展獎」得獎人公佈記者會。
- 19 「唐獎第一屆生技醫藥獎」得獎人公佈記者會。
- 20 「唐獎第一屆漢學獎」得獎人公佈記者會。
- 21 「唐獎第一屆法治獎」得獎人公佈記者會。
- 7月 02 Taiwan Review 訪問陳振川執行長談唐獎第一屆得獎人。
- 09 拜會美國商會吳王小珍 (Andrea W. Wu) 執行長。
- 11 陳振川執行長赴日拜會 Inamori (京都賞) 基金會。
- 13 陳振川執行長赴日拜會「唐獎第一屆生技醫藥獎」得獎人本庶 佑博士。
- 16 歐洲在臺商務協會主席尹容 (Giuseppe Izzo) 來訪。
- 18 拜訪日本工商會 Yukio Yamamoto 會長宣達唐獎理念，並邀請出席唐獎週活動。  
尹衍樑董事長、翁啟惠院長及陳振川執行長晉見馬英九總統，報告唐獎第一屆得獎人事宜並邀請擔任頒獎人。
- 22 外交部非政府組織國際事務會偕同記者參訪基金會。
- 23 獎章金獎得主深澤直人赴中央造幣廠討論獎章製作。
- 24 彭博週刊訪問唐獎。
- 29 南華早報報導唐獎第一屆得獎人。
- 8月 14 陳振川執行長赴挪威拜會「永續發展獎」得獎人格羅·哈萊姆·布倫特蘭女士。
- 15 陳振川執行長赴美拜會「漢學獎」得獎人余英時教授。
- 16 美國世界日報及中央社聯訪「漢學獎」得獎人余英時教授。  
陳振川執行長參加美東華人學術聯誼會 CAAPS 晚宴，演講「唐獎光輝 世界共響」並宣導唐獎理念與唐獎週活動。

<b>Jun</b>	12	International Community Radio Taiwan (ICRT) interviews Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern about the Tang Prize.
	18	Announcement of the inaugural Tang Prize recipient in Sustainable Development.
	19	Announcement of the inaugural Tang Prize recipient in Biopharmaceutical Science.
	20	Announcement of the inaugural Tang Prize recipient in Sinology.
	21	Announcement of the inaugural Tang Prize recipient in Rule of Law.
<b>Jul</b>	02	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern interviewed by the Taiwan Review about the inaugural Tang Prize Laureates.
	09	Meeting with American Chamber of Commerce in Taipei President Andrea Wu.
	11	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits the Inamori Foundation.
	13	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits Dr. Tasuku Honjo, inaugural Tang Prize Laureate in Biopharmaceutical Science
	16	European Chamber of Commerce in Taiwan Chairman Giuseppe Izzo visits the Tang Prize Foundation.
	18	Visit to the Japanese Chamber of Commerce and Industry in Taipei to discuss the Tang Prize. President Yukio Yamamoto formally invited to attend Tang Prize Week events. Tang Prize Chairman Samuel Yin, Academia Sinica President Chi-Huey Wong and Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern meet with President Ma Ying-jeou to discuss the inaugural Tang Prize winners and formally invite President Ma to present the awards to the winners.
	22	Journalists with the Department of NGO International Affairs visit the Tang Prize Foundation.
	23	Tang Prize Medal Design Competition winner Naoto Fukasawa visits the Central Mint to discuss production of the medal.
	24	Bloomberg BusinessWeek interview of the Tang Prize.
29	South China Morning Post reports on the inaugural Tang Prize winners.	
<b>Aug</b>	14	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits inaugural Tang Prize Laureate in Sustainable Development Gro Harlem Brundtland in Norway.
	15	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern visits inaugural Tang Prize Laureate in Sinology Yu Ying-shih in the United States.
	16	America's World Journal and Taiwan's CNA jointly interview Sinology Tang Prize Laureate Yu Ying-shih. Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern attends Chinese American Academic and Professional Society Banquet to promote the Tang Prize and deliver a speech.

- 8月 22 召開「第一屆唐獎系列活動政府平台第三次工作小組會議」。
- 25 於圓山飯店 10F 松柏廳舉辦唐獎盛宴記者會，公佈唐獎晚宴菜色。
- 27 聯合晚報專訪陳振川執行長談唐獎。
- 9月 01 「唐獎榮耀展」於中正紀念堂開幕，展期至 9/28。
- 04 於中正紀念堂演藝廳舉辦「唐獎週開幕記者會」，唐獎金質獎章正式現身。
- 05 中國時報專訪陳振川執行長談唐獎。
- 05-28 於國立故宮博物院舉辦「唐獎週 書畫選萃展」，展覽特選唐朝時期璀璨盛世的至高文化價值的書畫，以輝映唐獎得獎人的崇高成就。
- 06 唐獎週「唐獎榮耀·設計沙龍」於中正紀念堂演藝廳展開，唐獎獎章設計師深澤直人與唐獎證書設計師黃維瀚暢談設計理念。
- 09 聯合報陳皓嫻記者專訪陳振川執行長談唐獎。
- 13 飛碟光禹 Live 專訪陳振川執行長談唐獎。  
「漢學獎」得獎人余英時教授抵臺。
- 14 「永續發展獎」得獎人格羅·哈萊姆·布倫特蘭女士及「生技醫藥獎」得獎人詹姆斯·艾利森博士抵臺
- 15 「法治獎」得獎人奧比·薩克思大法官及「生技醫藥獎」得獎人本庶 佑教授抵臺。  
  
「唐獎第一屆歡迎酒會」於國立故宮博物院舉辦，行政院江宜樺院長、臺北市郝龍斌市長、故宮馮明珠院長、基金會尹衍樑董事長及陳振川執行長出席並致詞歡迎得獎人，隨後觀賞故宮策劃的「唐獎週 書畫選萃展」。
- 16 「唐獎第一屆音樂會」在具有東方文化氣息之國家音樂廳舉行，以優美的樂聲來彰顯得獎者的研究成就，期藉由音樂會活動表演，展現臺灣表演藝術及豐厚的文化創意。特別邀請國家交響樂團，以中西合璧的形式，將傳統戲曲與西方交響樂作跨界結合，表達如唐獎所希望的創新、整合性概念。

<b>Aug</b>	22	Third meeting of the working group on Tang Prize Week activities and government coordination
	25	Third meeting of the working group on Tang Prize Week activities and government coordination
	27	United Evening News interview with Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern.
<b>Sep</b>	01	Glory of the Tang Prize: Laureate and Design Exhibition begins at Chiang Kai-shek Memorial Hall. Runs till September 28th.
	04	First press conference held at the Zhong Zheng Auditorium of Chang Kai-shek Memorial Hall for Tang Prize Week. Final Tang Prize medals officially revealed.
	05	China Times interviews Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern about the Tang Prize.
	05-28	National Palace Museum exhibition for Tang Prize Week featuring select paintings and calligraphy from the Tang Dynasty to draw parallels to the achievements of the Tang Prize winners.
	06	Tang Prize Medal and Diploma Design Forum held at Zhong Zheng Auditorium of Chang Kai-shek Memorial Hall. Medal design winner Naoto Fukasawa and diploma design winner Silvio Huang discuss their ideas behind the winning designs.
	09	United Daily News reporter Chen Haoyan interviews Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern about the Tang Prize.
	13	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern interviewed on Taiwan's UFO Radio about the Tang Prize. Tang Prize in Sinology Laureate Yu Ying-shih arrives in Taiwan.
	14	Gro Harlem Brundtland, Tang Prize Laureate in Sustainable Development, and James P. Allison, Tang Prize Laureate in Biopharmaceutical Science, arrive in Taiwan.
	15	Justice Albie Sachs, Laureate of the Tang Prize in Rule of Law, and Tasuku Honjo, Tang Prize Laureate in Biopharmaceutical Science, arrive in Taiwan. Inaugural Tang Prize Reception held at the National Palace Museum. Opening remarks delivered by Premier Jiang Yi-huah, Taipei Mayor Hau Lung-pin, National Palace Museum Director Fung Ming-Chu, Tang Prize Chairman Samuel Yin and Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern. Guests are invited to view the Tang Prize Week exhibition of select calligraphy and paintings.
	16	Tang Prize Concert held at Taipei's National Concert Hall. The concert featured an Eastern cultural influence and served to honor the achievements of the Tang Prize winners with the beauty of music. Dances and performances were arranged to show the original and rich cultural heritage of Taiwan. The Taipei National Symphony Orchestra performed works combining elements from the East, including traditional Chinese Opera, and symphonic arrangements from the West to mirror the spirit of the Tang Prize, which aims to promote a similar innovative mixing of the East and the West.

## 9月

17 於高雄中山大學舉辦「唐獎系列座談－與永續發展大師對談」，由李遠哲院士主持，「永續發展獎」得獎人格羅·哈萊姆·布倫特蘭女士演講題目為：永續發展－畢生服務之所繫。

得獎人晉見馬英九總統，總統府以公開記者會歡迎得獎人並予祝賀。

18 「唐獎第一屆頒獎典禮」於國父紀念館舉辦，國內外嘉賓約二千二百名參加，由馬英九總統頒發獎章及證書予 5 位得獎人。典禮中由陳振川執行長代表基金會、翁啟惠院長代表中研院、李遠哲博士、龔行健博士、丁邦新博士、蘭斯·李勃曼博士等 4 位為得獎介紹人以及得獎人分別發表得獎致詞。場面盛大隆重，充分榮耀得獎人之貢獻與成就。頒獎典禮於當天晚間 10 點中視頻道播出。

「唐獎第一屆盛宴」於圓山大飯店舉辦，馬英九總統、立法院王金平院長親臨致詞祝賀，席間安排屏東泰武國小的原住民古謠傳唱為貴賓獻唱，展現臺灣在地多元文化，並準備唐獎創意料理，讓貴賓度過難忘的夜晚。

19 「唐獎第一屆法治獎」得獎人奧比·薩克思應司法院邀請，於法官學院發表演講。

為國內各界可以親聞得獎人成就專業內容、影響及展望，於臺北國際會議中心舉行「唐獎第一屆得獎人演講」，共 4 場次。會後舉行記者會，並開放媒體提問。

20 於中研院人文館國際會議廳舉辦「唐獎系列座談－與漢學大師對談」，由中研院王汎森副院長主持，「漢學獎」得獎人余英時教授演講題目為：中國史研究的自我反思。

於臺中中興大學舉辦「唐獎系列座談－與法治大師對談」，由中研院法律學研究所林子儀所長主持，「法治獎」得獎人奧比·薩克思演講題目為：法治－從壓迫到自由的啟示。

20-21 唐獎第一屆得獎人陸續離臺。

## 10月

01 中央社專訪陳長文董事談「法治獎」得獎人奧比·薩克思。

02 中央社專訪唐獎評選委員會總召集人、中研院前院長李遠哲博士談唐獎。

04 「唐獎榮耀展」高雄場於國立科學工藝博物館開展，展期至 11 月 9 日。

Sep	17	<p>Masters' Forum lecture and discussion in Kaohsiung's National Sun Yat-sen University, featuring Tang Prize Laureate in Sustainable Development Gro Harlem Brundtland and hosted by Academician Yuan T. Lee. Brundtland's speech was titled, "Sustainable Development: My Story of Public Service."</p> <p>Tang Prize winners meet with President Ma Ying-jeou. President Ma holds a press conference to welcome and congratulate the laureates.</p>
	18	<p>Tang Prize Ceremony held at Sun Yat-sen Memorial Hall with 2,200 distinguished guests from Taiwan and around the world. President Ma Ying-jeou personally presents the medals and diplomas to the five laureates. Remarks are given by Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern, representing the Tang Prize Foundation, and Academia Sinica President Chi-Huey Wong, representing Academia Sinica. Introductions to the winners of the prizes are given by Dr. Yuan T. Lee, Dr. Hsing-Jien Kung, Dr. Pang-hsin Ting and Dr. Lance Liebman. The Tang Prize was broadcast that evening on Taiwan's China Television at 10 p.m.</p> <p>Tang Prize Banquet held at the Grand Hotel. Remarks delivered by President Ma Ying-jeou and Legislative Yuan President Wang Jin-pyng. An aboriginal dance and performance was given by the Taiwu Children's Ancient Ballads Troupe from Pingtung County's Taiwu Elementary School to highlight the diversity of Taiwan's indigenous cultures. A unique and innovative menu was also prepared to give the guests a night to remember.</p>
	19	<p>Rule of Law Laureate Albie Sachs accepts an invitation to deliver a speech at the Judicial Yuan.</p> <p>Four Laureate Lectures are held in Taipei International Convention Center to bring the accomplishments of the laureates to a larger audience. A press conference is held after each lecture.</p>
	20	<p>Masters' Forum for Sinology Laureate Yu Ying-shih held at the International Conference Hall of Academia Sinica. Academia Sinica Vice-President Wang Fan-sen served as host of the event. Yu Ying-shih delivered a speech titled: "My Reflections on the Study of Chinese History."</p> <p>Masters' Forum for Rule of Law Laureate Albie Sachs held at National Chung Hsing University in Taichung with Academia Sinica's Institutum Iurisprudentiae Director Tzu-yi Lin serving as host. Sachs delivered a speech titled: "An Emancipatory Vision of the Rule of Law."</p>
	20-21	Inaugural Tang Prize Laureates disembark from Taiwan.
Oct	01	Taiwan's Central News Agency interviews Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern about inaugural laureate in Rule of Law Albie Sachs.
	02	Taiwan's Central News Agency interviews former Academia Sinica President Yuan T. Lee about the Tang Prize.
	04	Glory of the Tang Prize: Laureate and Design Exhibition begins at the National Science and Technology Museum in Kaohsiung. The exhibit ran through November 9th.

- 10月** 05-07 陳振川執行長赴日本參加 STS(Science and Technology in Society forum) 年會，並於會中介紹基金會及唐獎活動。
- 07 中央社專訪臺灣大學楊泮池校長談唐獎。
- 09 外交部邀國慶國際記者 50 餘位拜訪本會，來訪記者對於唐獎理念、基金會以及第一屆得獎人深表肯定。
- 14 中央社專訪翁啟惠院長談唐獎。
- 31 高雄電台電話專訪陳振川執行長，宣導唐獎榮耀展高雄展場及中視播放唐獎第一屆得獎人專輯。
- 11月** 01 「唐獎光輝 得獎人專訪」漢學獎及法治獎影片於中視頻道播出。
- 08 「唐獎光輝 得獎人專訪」永續發展獎及生技醫藥獎影片於中視頻道播出。
- 28 拜訪新亞書院黃乃正院長，推廣唐獎理念及精神。
- 12月** 01 中研院錢煦院士偕同夫人參訪唐獎教育基金會。
- 15 基金會第一屆第六次董監事會議。
- 25 俄羅斯科學院西伯利亞分院代表團來訪基金會。

<b>Oct</b>	05-07	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern attends Japan's Science and Technology in Society Forum and introduces the Tang Prize Foundation and Tang Prize events.
	07	Taiwan's Central News Agency interviews National Taiwan University President Yang Pan-Chyr about the Tang Prize.
	09	Taiwan's Ministry of Foreign Affairs invites over 50 foreign journalists visiting for National Day to visit the Tang Prize Foundation. Positive reports are filed on the spirit of the Tang Prize, the foundation and the inaugural winners.
	14	Taiwan's Central News Agency interviews Academia Sinica President Chi-Huey Wong about the Tang Prize.
	31	Tang Prize CEO Jenn-Chuan Chern is interviewed by phone on the Kaohsiung Broadcasting Station to promote the Tang Prize Laureate and Design Exhibition in Kaohsiung and China Television's broadcast of interviews with the Tang Prize Laureates.
<b>Nov</b>	01	Taiwan's China Television broadcasts specials on the Tang Prize Laureates in Sinology and Rule of Law.
	08	Taiwan's China Television broadcasts specials on the Tang Prize Laureates in Sustainable Development and Biopharmaceutical Science.
	28	Visit with the Chinese University of Hong Kong's New Asia College Head Henry Wong to promote the Tang Prize
<b>Dec</b>	01	Academician Shu Chien and wife visit the Tang Prize Foundation.
	15	Sixth Tang Prize Foundation Board Meeting
	25	Representatives from the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences visit the Tang Prize Foundation.

---

TANG PRIZE  
2013 - 2014  
BIENNIAL BOOK  
唐獎 雙年報

---

May 2015, First Edition

財團法人唐獎教育基金會  
地址 10492 臺北市中山區八德路 2 段  
308 號 2 樓  
電話 +886-2-8772-5188  
傳真 +886-2-8772-7100

The Tang Prize Foundation  
Address 2F., No.308, Section 2, Bade Road,  
Taipei, 10492, Taiwan  
TEL +886-2-8772-5188  
FAX +886-2-8772-7100

© 版權所有 翻印必究

Copyright © Tang Prize Foundation All rights reserved.



官網 [www.tang-prize.org](http://www.tang-prize.org)



[www.facebook.com/tangprize](https://www.facebook.com/tangprize)